

Catalogue des formations

**Par et pour les
traducteurs et interprètes**

1^{er} semestre 2012



SFT Services, un organisme de formation reconnu

SFT Services, filiale à 100 % de la **Société française des traducteurs (SFT)**, organise des formations et édite des ouvrages spécialement conçus pour les professionnels de la communication multilingue. En 2010 et 2011, la SFT et sa filiale SFT Services ont proposé plus de 90 formations à l'intention des traducteurs et interprètes, et formé plus de 1 900 personnes.

La déclaration d'activité de SFT Services a été enregistrée sous le numéro 11 75 47042 75 auprès de la préfecture d'Île-de-France.

SFT Services : des formations créées par et pour les traducteurs et interprètes

La formation, force vitale des traducteurs et interprètes

- **Un droit fondamental**
La formation professionnelle continue est un droit fondamental instauré par la loi du 16 juillet 1971.
- **Pour mieux gagner sa vie**
L'Enquête Tarifs 2009 de la SFT relève une nette corrélation entre le nombre de formations suivies par an et le tarif au mot.
- **Respecter le Code de déontologie des adhérents à la SFT**
Tout signataire s'engage à « entretenir et développer ses connaissances et ses compétences professionnelles en se formant de manière permanente ».
- **Observer les normes en vigueur**
Aux termes de son article 3.2.5 sur la formation professionnelle continue, la norme européenne NF EN 15038 impose au prestataire de services de traduction de s'assurer que les compétences professionnelles requises sont entretenues et actualisées.
- **Une obligation pour les experts traducteurs et interprètes judiciaires**
Selon le décret n° 2004-1463 du 23 décembre 2004, tout expert est tenu d'indiquer les formations suivies durant l'année en mentionnant les organismes qui les ont dispensées.

Des thèmes variés adaptés aux besoins de chacun

- Tous niveaux, de débutant à confirmé.
- Tous domaines et spécialités : finance, médecine, informatique ; rédaction technique, écriture marketing.
- Tous aspects du métier : outils de gestion, de TAO ; savoir vendre ses prestations.

Deux formules

➤ **Formation présentielle**

Dans une salle de cours, équipée de tout le matériel pédagogique approprié. Organisées dans plusieurs villes et régions de France, ces formations sont accessibles à tous. Et les formateurs sont spécialistes de leur domaine d'intervention ou des métiers de la traduction.

➤ **Téléformation (webinaire)**

Depuis son bureau ou de n'importe où ailleurs, pendant des sessions de deux heures. Il suffit d'avoir un ordinateur connecté à Internet et équipé d'un casque audio ou de haut-parleurs. Se former sans se déplacer, c'est possible !

Formule idéale depuis l'étranger.

Les plus de SFT Services

Nos formateurs

Plusieurs de nos intervenants sont des professionnels de la traduction reconnus. D'autres sont des spécialistes de leur discipline (médecine, finance, journalisme). D'autres encore enseignent à l'université ou dans des écoles de traduction. Tous sont sollicités par SFT Services pour leur expertise et leurs qualités pédagogiques.

Formules intra et inter-entreprises

Nos formations sont ouvertes aux salariés et indépendants dans le cadre des formations **inter-entreprises**. Elles peuvent aussi s'adapter aux besoins (durée, contenu, lieu) de chaque entreprise dans le cadre de la formule **intra-entreprise** (formation à la carte). Contactez-nous pour une formation sur mesure dans votre entreprise.

Enregistrement vidéo

Une téléformation vous intéresse, mais vous n'êtes pas disponible le jour J ? Inscrivez-vous. Vous pourrez visionner le film de la formation a posteriori !

(N.B. : une inscription sans participation effective le jour de la formation ne donne pas droit à l'attestation de présence, indispensable en cas de demande de prise en charge.)

Un interlocuteur unique

Votre interlocutrice dédiée à la formation, Lorena Sorel, se tient à votre disposition pour toute demande ou tout complément d'information.

Elle assure le suivi administratif et pédagogique de vos formations, mais recueille aussi toutes vos demandes et suggestions pour :

- identifier vos besoins et mieux répondre à votre demande
- vous renseigner sur la législation régissant la formation continue
- vous accompagner pour optimiser votre budget formation.

Contactez Lorena au : **+33 (0)2 77 09 50 22** (du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h)

Ou par courriel à : formation@sft-services.fr

Sans frais

Vous êtes indépendant, salarié ou chef d'entreprise ? Les frais pédagogiques de toutes nos formations peuvent être pris en charge par le FIF-PL ou tout autre organisme collecteur agréé.

Consultez l'[annexe](#) de ce catalogue pour connaître les différentes modalités de prise en charge.

Utilisation du catalogue

Ce catalogue est interactif.

- 1) Dans les index, cliquez sur le titre de la formation qui vous intéresse pour consulter le programme.
- 2) Dans chaque fiche descriptive, cliquez sur « S'inscrire » pour vous inscrire en ligne.

Une formation vous intéresse, mais elle est organisée dans une autre région que la vôtre ou vous n'êtes pas disponible le jour J ? Dites-le nous. Soumettez-nous aussi de nouveaux sujets de formation en écrivant à formation@sft-services.fr.

Index par titre

Titre	Date	Lieu	Formateur(s)
6^e Université d'été de la traduction financière	11-13 juillet	Paris	à définir
De la traduction à la rédaction (niv. 1)	8-9 mars	Lyon	Vincent Bidaux
De la traduction à la rédaction (niv. 2)	juin	Lieu à définir	Vincent Bidaux
Découvrir et maîtriser Déjà Vu X2	9 mars	Toulouse	Carmelo Cancio
Dictée vocale multilingue Dragon Naturally Speaking	13 février	Téléformation	Carmelo Cancio
Droits des sociétés et effets de commerce	16 mars	Clermont-Ferrand	Véronique Sauron
Droits et obligations du traducteur	23 février	Téléformation	Nathalie Renevier
DTSearch	12 avril	Téléformation	Dominique Pivard
Enrichir et dépoussiérer son style ®	12-13 mars	Montpellier	Pascal et/ou Sylvianne Perrat
Introduction à MemoQ	26 mars	Téléformation	Dominique Pivard
Introduction à Wordfast Pro.	22 mai	Téléformation	Dominique Pivard
La boîte à outils du terminologue : pourquoi, comment ?	4 février	Nantes	Nathalie Renevier
La boîte à outils du terminologue : optimisez vos recherches sur Internet.	3 février	Nantes	Nathalie Renevier
La boîte à outils du traducteur	23 mars 15 juin	Rennes Paris	Benjamin Phister
La documentation juridique français-espagnol	27 mars	Téléformation	Alicia Martorell
Les médias sociaux pour traducteurs	24 mai	Aix-en-Provence	Pierre Miceli
Les ressources documentaires de l'Union européenne pour traducteurs	15 mars	Téléformation	Alicia Martorell

Titre	Date	Lieu	Formateur(s)
Réussir son installation et se constituer une clientèle	21 janvier 1 ^{er} mars 24 mars 30 juin	Marne-la-Vallée Angers Villeneuve d'Ascq Clermont-Ferrand	Chris Durban et Nathalie Renevier
TO3000 : Configurer ses modèles de facture et devis	30 avril	Téléformation	Benjamin Phister
TO3000 : Gérer ses projets, clients, devis	28 février	Téléformation	Benjamin Phister
Traduire les fichiers PDF, choisir les bons outils	9 février	Téléformation	Eric Le Carre
Wordfast Classic, niveau débutant	7 mars	Téléformation	Dominique Pivard

Cliquez sur le titre pour consulter le programme

Index par date

Date	Titre	Lieu	Formateur(s)
21 janvier	Réussir son installation et se constituer une clientèle	Marne-la-Vallée	Chris Durban et Nathalie Renevier
3 février	La boîte à outils du terminologue : pourquoi, comment ?	Nantes	Nathalie Renevier
4 février	La boîte à outils du terminologue : optimisez vos recherches sur Internet.	Nantes	Nathalie Renevier
9 février	Traduire les fichiers PDF, choisir les bons outils	Téléformation	Eric Le Carre
13 février	Dictée vocale multilingue Dragon Naturally Speaking	Téléformation	Carmelo Cancio
23 février	Droits et obligations du traducteur	Téléformation	Nathalie Renevier
28 février	TO3000 : Gérer ses projets, clients, devis	Téléformation	Benjamin Phister
1 ^{er} mars	Réussir son installation et se constituer une clientèle	Angers	Chris Durban et Nathalie Renevier
7 mars	Wordfast Classic, niveau débutant	Téléformation	Dominique Pivard
8-9 mars	De la traduction à la rédaction (niv. 1)	Lyon	Vincent Bidaux
9 mars	Découvrir et maîtriser Déjà Vu X2	Toulouse	Carmelo Cancio
12-13 mars	Enrichir et dépoussiérer son style ®	Montpellier	Pascal et/ou Sylvianne Perrat
15 mars	Les ressources documentaires de l'Union européenne pour traducteurs	Téléformation	Alicia Martorell
16 mars	Droits des sociétés et effets de commerce	Clermont-Ferrand	Véronique Sauron
23 mars	La boîte à outils du traducteur	Rennes	Benjamin Phister
24 mars	Réussir son installation et se constituer une clientèle	Villeneuve d'Ascq	Chris Durban et Nathalie Renevier
26 mars	Introduction à MemoQ	Téléformation	Dominique Pivard
27 mars	La documentation juridique français-espagnol	Téléformation	Alicia Martorell
12 avril	DTSearch	Téléformation	Dominique Pivard
30 avril	TO3000 : Configurer ses modèles de facture et devis	Téléformation	Benjamin Phister
22 mai	Introduction à Wordfast Pro.	Téléformation	Dominique Pivard
24 mai	Les médias sociaux pour traducteurs	Aix-en-Provence	Pierre Miceli
mai	La boîte à outils du terminologue : pourquoi, comment ?	Lieu à définir	Nathalie Renevier

Date	Titre	Lieu	Formateur(s)
mai	La boîte à outils du terminologue : optimisez vos recherches sur Internet.	Lieu à définir	Nathalie Renevier
15 juin	La boîte à outils du traducteur	Paris	Benjamin Phister
30 juin	Réussir son installation et se constituer une clientèle	Clermont-Ferrand	Chris Durban et Nathalie Renevier
juin	De la traduction à la rédaction (niv. 2)	Lieu à définir	Vincent Bidaux
11-13 juillet	6^e Université d'été de la traduction financière	Paris	

Cliquez sur le titre pour consulter le programme

Index géographique

Délégation régionale SFT Ville	Date	Titre	Formateur(s)
Auvergne Clermont-Ferrand	16 mars	Droits des sociétés et effets de commerce	Véronique Sauron
Clermont-Ferrand	30 juin	Réussir son installation et se constituer une clientèle	Chris Durban et Nathalie Renevier
Grand Ouest Nantes	3 février	La boîte à outils du terminologue : pourquoi, comment ?	Nathalie Renevier
	4 février	La boîte à outils du terminologue : optimisez vos recherches sur Internet.	
Angers	1 ^{er} mars	Réussir son installation et se constituer une clientèle	Chris Durban et Nathalie Renevier
Rennes	23 mars	La boîte à outils du traducteur	Benjamin Phister
Île-de-France Marne-la-Vallée	21 janvier	Réussir son installation et se constituer une clientèle	Chris Durban et Nathalie Renevier
Paris	15 juin	La boîte à outils du traducteur	Benjamin Phister
Paris	11-13 juillet	6^e Université d'été de la traduction financière	
Languedoc-Roussillon Montpellier	12-13 mars	Enrichir et dépeussier son style ®	Pascal et/ou Sylvianne Perrat
Midi-Pyrénées Toulouse	3 mars	Découvrir et maîtriser Déjà Vu X2	Carmelo Cancio
Nord Villeneuve d'Ascq	24 mars	Réussir son installation et se constituer une clientèle	Chris Durban et Nathalie Renevier
PACA Aix-en-Provence	24 mai	Les médias sociaux pour traducteurs	Pierre Miceli
Rhône-Alpes Lyon	8-9 mars	De la traduction à la rédaction (niv. 1)	Vincent Bidaux
Téléformation	9 février	Traduire les fichiers PDF, choisir les bons outils	Eric Le Carre
	13 février	Dictée vocale multilingue Dragon Naturally Speaking	Carmelo Cancio
	23 février	Droits et obligations du traducteur	Nathalie Renevier
	28 février	TO3000 : Gérer ses projets, clients, devis	Benjamin Phister
Téléformation	7 mars	Wordfast Classic, niveau débutant	Dominique Pivard

Délégation régionale SFT Ville	Date	Titre	Formateur(s)
	15 mars	Les ressources documentaires de l'Union européenne pour traducteurs	Alicia Martorell
	26 mars	Introduction à MemoQ	Dominique Pivard
	27 mars	La documentation juridique français-espagnol	Alicia Martorell
	12 avril	DTSearch	Dominique Pivard
	30 avril	TO3000 : Configurer ses modèles de facture et devis	Benjamin Phister
	22 mai	Introduction à Wordfast Pro.	Dominique Pivard

Cliquez sur le titre pour consulter le programme

Pour connaître les manifestations SFT organisées dans votre région, contactez la [délégation régionale](#) dont vous dépendez.

6^e Université d'été de la traduction financière

Programme

Journée 1

- (en préparation)

Journée 2

- (en préparation)

Journée 3

- (en préparation)

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur :
- Non-adhérents :

Dates et lieux

- Paris, **du 11 au 13 juillet 2012** [Voir si les inscriptions sont ouvertes](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : (en préparation)

Public

Traducteurs et interprètes spécialisés en finance, économie et/ou gestion d'entreprise, ou qui souhaitent se spécialiser ; étudiants en cours de spécialisation ; enseignants.

Who should attend? Translators and interpreters specialized/specializing in finance, economics and business + academics teaching translation in these areas and their students. A number of scholarships are available for particularly motivated teachers and students (contact:chris.durban@gmail.com).

Objectifs

Pour faire passer avec force et précision le message de son client, un traducteur financier doit être en mesure d'en comprendre non seulement le contenu technique, mais également le contexte global et les besoins du public visé. Ce qui veut dire s'adapter à l'évolution rapide des marchés tout en respectant les exigences de style et de délais. Afin d'aider les prestataires à y faire face dans les meilleures conditions, la SFT co-organise du 11 au 13 juillet 2012 sa sixième Université d'été consacrée à la traduction financière avec le soutien du Financial Translators Forum et Rencontres traduction financière.

Financial translators naturally need to write well, but they must also understand the trends, indicators and concepts described in the texts they deliver. In today's fast-moving market, that is not always easy. Enter the SFT's Summer School for Financial Translators, a unique biennial event with speakers from the financial community, Q&A to nail down the concepts and phrasing, and networking. Sessions are presented in either English or French; given participants' professional profiles, no interpreting is provided.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Découvrir et maîtriser Déjà Vu X2

Programme

1 - Introduction à la TAO

- Concepts fondamentaux
- Principales technologies
- Positionnement de Déjà Vu X et présentation des différentes versions
- Intérêts et limites des outils basés sur des mémoires de traduction

2 - Découverte de Déjà Vu X2

- Présentation de l'environnement de travail
- Démonstration des principales fonctionnalités

3 - Flux de travail de traduction

- Création et configuration d'un projet de traduction
- Explorateur de fichiers et importation de fichiers à traduire
- Traduction assistée : principales fonctions d'aide à la traduction
- Traduction avec assistance automatisée
- Rôle et traitement des codes
- Alimentation des mémoires de traduction et de terminologie
- Génération des fichiers traduits

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur :
- Non-adhérents :

Dates et lieux

- Toulouse, Université de Toulouse II- Le Mirail, **le 9 mars 2012**
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

[S'inscrire](#)

Formateur(s) : M. Carmelo Cancio

Public

Traducteurs venant d'acquérir Déjà Vu X2 ou prévoyant de le faire.

Objectifs

Découvrir la traduction assistée par ordinateur et la place particulière qu'occupent les outils de mémoire de traduction pour le traducteur professionnel, et apprendre à utiliser l'outil Déjà Vu X2.

À la fin de la formation, le stagiaire sera capable de créer un projet de traduction avec Déjà Vu, de traduire les documents assisté par les fonctionnalités du logiciel et d'exporter les documents traduits pour les livrer à son donneur d'ordre.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Droits des sociétés et effets de commerce

Programme

La notion de personnalité morale

- Les formes de société en France et différences avec d'autres systèmes juridiques
- Étude de statuts avec explication des principaux concepts et pistes de solution pour la traduction vers d'autres langues
- Tour d'horizon des concepts relatifs aux effets de commerce et autres documents commerciaux

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 90 € TTC (75,25 € HT)
- Non-adhérents : 135 € TTC (112,87 € HT)

Dates et lieux

- Clermont-Ferrand, **le 16 mars 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M^{me} Véronique Sauron

Traductrice spécialisée en traduction juridique, responsable de la formation continue à l'École de traduction et d'interprétation de Genève et enseignante en traduction juridique à Genève, Lyon, Paris, Grenoble et dans le cadre de la formation continue (SFT Rhône-Alpes, PACA, Metz, Colegio de traductores de la Ciudad de Buenos Aires, diverses organisations internationales) dans le domaine de la traduction juridique, de l'Internet, de la rédaction juridique et des outils d'aide à la traduction.

Public

Traducteurs, traducteurs experts judiciaires, traducteurs juridiques.

Objectifs

La traduction juridique est souvent perçue par les traducteurs comme difficile d'accès du fait du caractère technique de sa terminologie et de la rigueur et de la précision qui sont attendues du traducteur dans la manière de traiter les textes de droit et des différences qui existent entre les systèmes juridiques.

Parmi tous les types de textes auxquels le traducteur peut être confronté dans sa pratique, les textes traitant de droit commercial sont parmi les textes les plus courants, mais aussi les plus complexes à traiter. La formation se propose de répondre aux questions que les traducteurs se posent sur la manière d'aborder ce type de textes et de leur permettre d'acquérir ou de structurer les connaissances nécessaires pour bien les traduire.

Organisée sur la base d'exercices pratiques, la formation entend faire un tour d'horizon des principaux concepts utilisés dans le droit commercial, notamment en ce qui concerne les sociétés et les effets de commerce. Une attention particulière sera portée à la nécessité de rigueur et de précision requise par les textes juridiques. Les sources auxquelles il convient de se référer et celles qu'il vaut mieux éviter seront évoquées.

Au terme de la formation, les participants seront en mesure de :

- Comprendre les concepts et formulations spécifiques au droit commercial.
- Résoudre les difficultés terminologiques et syntaxiques de traduction posées par les textes commerciaux (statuts de société notamment).
- Mettre en place des techniques de recherche documentaire rapides et efficaces.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Enrichir et dépolssiérer son style ®

Stage de perfectionnement à l'écrit professionnel (spécial traducteur)

Programme

Le 1^{er} jour, vous enrichissez votre style en expérimentant les règles et procédés applicables à différents genres d'écrits auxquels les traducteurs sont confrontés : articles, communiqués, fiches techniques, modes d'emploi, guides, documents de vente, e-mailing, Web.

Le 2^e jour, vous dépolssiérez votre style en débarrassant chaque phrase de sa « crasse » : tics accumulés, contorsions de plumes, adjectifs automatiques, mots impropres, clichés, etc.

But : donner du nerf à ses textes pour les rendre plus attractifs.

Après ces deux jours, vous ne connaîtrez plus jamais l'angoisse de trouver un titre, une accroche, une intro ou un final.

3 temps forts :

1/ Écrire pour être lu et compris à la première lecture : règles applicables à tous les écrits.

2/ Rappel des fondamentaux applicables aux différents genres d'écrits professionnels.

3/ Analyse des forces et faiblesses de vos textes

- Lecteur intransigeant, vous relevez ce qui nuit à l'intérêt et la lisibilité de vos écrits
- Vous débarrassez votre syntaxe de tout ce qui peut l'alourdir et l'affadir
- Guidé par les formateurs, vous reconstruisez, mot à mot, certaines parties de vos écrits.

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 510 € TTC (426,42 € HT)
- Non-adhérents : 610 € TTC (510 € HT)

Dates et lieux

- Montpellier, centre Martin Luther King, **les 12 et 13 mars 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Pascal Perrat ou M^{me} Sylvianne Perrat

P. Perrat est auteur. Il est aussi mentor en écriture littéraire, journalistique et marketing.

Voir le site www.eveilleur-didees.com

Public

Traducteurs en exercice.

Objectifs

Donner un nouveau souffle à son écriture.

- Pallier ses manques concernant certains types d'écrits professionnels.
- Débarrasser son écriture de tout ce qui, au fil du temps, l'alourdit, l'obscurcit et l'affadit.
- Régénérer son plaisir d'écrire.
- Perfectionner le rédactionnel utile à son activité professionnelle.
- Gagner en rapidité et en efficacité.

À l'issue de ce stage intensif, votre style sera plus riche, plus vif et percutant. Vous serez :

- plus vigilant sur la forme et le fond ;
- attentif à la qualité des niveaux de lecture ;
- sans complaisance vis-à-vis des clichés, redondances, adjectifs stéréotypés, etc. ;
- prêt à vous confronter à tous genres d'écrits : communication écrite d'entreprise, écriture informative, publicitaire, marketing, multimédia.
- Et vous serez endurci.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

La boîte à outils du terminologue : pourquoi, comment ?

Programme

PRINCIPES DE TERMINOLOGIE

1. Approche terminologique – Les fondamentaux

- Qu'est-ce la terminologie ?
- Qu'est-ce qu'un terme ?
- Qu'est-ce qu'un concept ?
- Terminologie et traduction : un mariage de raison

LEXIQUES, GLOSSAIRES, DICTIONNAIRES, THÉSAURUS ET CORPUS

1. Lexiques, glossaires, dictionnaires, thésaurus et corpus : quelle différence ?

- Qu'est-ce qu'un glossaire ?
- Qu'est-ce qu'un lexique ?
- Qu'est-ce qu'un dictionnaire ?
- Qu'est-ce qu'un thésaurus ?
- Qu'est-ce qu'un corpus ?
- L'intérêt de ces différents outils pour le traducteur

2. Lexiques, glossaires, thésaurus et corpus : comment les constituer

- Où chercher ?
- Quelles informations y faire figurer ?
- Comment les gérer, avec quels outils ?
- Optimiser leur utilisation.

RESSOURCES

1. Quelques ressources terminologiques

2. Quelques ressources sur la terminologie

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 180 € TTC (150,50 € HT)
- Non-adhérents : 270 € TTC (225,75 € HT)

Dates et lieux

- Nantes, **le 3 février 2012**
- Paris, **mai 2012** (date à définir) [Voir si les inscriptions sont ouvertes](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M^{me} Nathalie Renevier

Public

Traducteurs

Objectifs

Se familiariser avec une approche terminologique pour mieux gérer ses glossaires, découvrir des outils de gestion de la terminologie.

Formation interactive, à visée pratique

* **Apporter son ordinateur portable, merci.**

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

La boîte à outils du terminologue : optimisez vos recherches sur Internet.

Programme

TRUCS ET ASTUCES POUR OPTIMISER L'UTILISATION DU NAVIGATEUR

1. Internet explorer et Mozilla Firefox

- Optimiser l'utilisation des navigateurs – Rappel des bases
- Les barres d'outils

2. Mozilla Firefox

- Les modules complémentaires
- La gestion des favoris

INTERNET POUR LE TRADUCTEUR

1. Introduction

- Rappel de quelques généralités sur Internet
- Les attentes et les besoins du traducteur

2. Les différents outils de recherche

- Les annuaires
- Les portails
- Les métamoteurs
- Les moteurs de recherches

3. Google

- Savoir l'utiliser et combiner les différentes possibilités offertes
- Exercices pratiques

4. Ressources

- Terminologiques
- Utiles pour mieux appréhender Internet et ses possibilités

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 180 € TTC (150,50 € HT)
- Non-adhérents : 270 € TTC (225,75 € HT)

Dates et lieux

- Nantes, **le 4 février 2012**
- Paris, **mai 2012** (date à définir) [Voir si les inscriptions sont ouvertes](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M^me Nathalie Renevier

Public

Traducteurs

Objectifs

Gagner du temps en optimisant l'utilisation des moteurs de recherche, mieux chercher, choisir les bons mots clefs.

Formation interactive : l'apprenant réalise des exercices au fur et à mesure que l'intervenant lui montre.

A l'issue de la formation, l'apprenant sera en mesure d'optimiser son temps et d'améliorer ses recherches sur internet, notamment, grâce aux astuces qui lui seront présentées au cours de cette action de formation.

* **Apporter son ordinateur portable, merci.**

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

De la traduction à la rédaction

Programme

Matinée 1

- Transmettre les consignes par écrit : spécificités par rapport à l'oral ; incidences du jargon.
- Étapes du projet rédactionnel :
 1. Définir l'utilité du document
 2. Rassembler les informations existantes
 3. Identifier les informations manquantes
 4. Collecter
 5. Écrire, illustrer, mettre en page
 6. Faire relire, valider, tester
 7. Livrer

Après-midi 1

- Spécificités d'une documentation utilisateur : différence entre avant-vente et après-vente ; critères qualité selon le type de document.
- La mise à jour : principes facilitant la mise à jour ; non duplication d'informations ; guide de style rédactionnel ; utilisation professionnelle des outils d'édition et de publication.

Matinée 2

- Style rédactionnel : différences entre rédaction technique et rédaction littéraire ; principes de rédaction structurée (catégorisation des informations, balisage, regroupement) ; mise en page pour mettre en avant la structure du texte.

Après-midi 2

- Les images dans la documentation : quelles images pour quelles fonctions ; traitement d'image (mode couleur, résolution, etc.) ; insertion d'image (lier ou incorporer) ; relation texte-image (repères, légendes).

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 300 € TTC (250,83 € HT)
- Non-adhérents : 450 € TTC (376,25 € HT)

Dates et lieux

- Lyon, **les 8 et 9 mars 2012** (2 jours) [S'inscrire](#)
Une sessions d'approfondissement aura lieu en juin 2012. (Il est impératif d'avoir suivi la 1^{re} session pour s'inscrire à la seconde.)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Vincent Bidaux

M. Bidaux a une double formation :

-technique, avec un DUT génie mécanique obtenu à Cachan (94)

-communication, avec une Maîtrise ICST (Information Communication Scientifique et Technique) obtenue à l'Université Paris 7 Denis Diderot

Il a été rédacteur technique puis responsable du service documentation technique de Heidelberg Web System (constructeur de rotatives offset). En quatre ans, il a mis au point une nouvelle génération de documents, structurés et visuels, qui ont remporté le prix STC'97* dans la catégorie « User's guide ».

Il intervient dans plusieurs programmes de formation (Université Paris 7, INTD/CNAM), sur les thèmes suivants : traitement de l'image dans les documents techniques, rédaction structurée, mécaniques de publication automatisées.

* STC : *Society for Technical Communication*

Public

Traducteurs intervenant dans le domaine industriel

Objectifs

- Savoir questionner et redéfinir le périmètre, le plan et le niveau de détail du document traité.
 - Et pour cela avoir une conscience aiguë de la fonction du document : à quoi sert-il ? À qui s'adresse-t-il ? Quand est-il utilisé ? Quels sont les enjeux ?
- Pouvoir proposer des services de rédaction technique, depuis l'établissement du devis initial jusqu'à la livraison.
- Principalement pour élaborer des notices d'installation, d'utilisation et de maintenance d'équipements techniques.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

La boîte à outils du traducteur

Programme

1 - Introduction

2 - Pourquoi investir dans des outils ?

- Comment choisir son matériel
- Comment choisir ses logiciels et dictionnaires

3 - Mieux organiser son travail

- Tableau de bord de l'activité
- Gestion du temps : Timestamp, Time Edition
- Gestion de projets : Translation Office 3000
- Gestion du courriel : Gmail
- Sauvegarde de données : Carbonite, SyncBackf
- Ergonomie du poste de travail

4 - Environnement de traduction

- Les outils de TAO : pourquoi les utiliser ?
- Gestion de la terminologie
- Comparaison de quelques outils : SDL Trados, Transit, Similis
- Génération de textes parallèles ou bitextes (LogiTerm)
- Alignement (WinAlign, AlignFactory)

5 - Les utilitaires incontournables

- Générer et transformer les fichiers PDF : PDFCreator, Abbyy Finereader
- Recherche de documents : GoogleDesktop, Windows Search, DT Search
- Astuces pour mieux travailler avec MS Office
- Les macros sous Windows : MacroExpress

6 - Questions diverses

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 160 € TTC (133.77 € HT)
- Non-adhérents : 240 € TTC (200.66 € HT)

Dates et lieux

- Rennes, **le 23 mars 2012** [S'inscrire](#)
- Paris, **le 15 juin 2012** [Voir si les inscriptions sont ouvertes](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Benjamin Phister

B. Phister est traducteur et rédacteur technique depuis 16 ans. Né en Californie, il a fait des études d'histoire au Dartmouth College (États-Unis) avant de s'installer en France en 1977. Il a fait une carrière dans l'informatique, travaillant dans la programmation, le support technique, le développement produit, et enfin le marketing.

En 1995, Benjamin a commencé une nouvelle carrière en tant que traducteur et rédacteur technique, spécialisé dans l'informatique et la finance. Il est un utilisateur convaincu des outils de traduction depuis des années (Start Transit, Trados, Logiterm). De par son activité de rédacteur technique, il a également une connaissance approfondie des outils de bureautique (MS-Office, FrameMaker).

Public

Traducteurs professionnels souhaitant améliorer leur productivité

Objectifs

Avoir une vue d'ensemble des outils essentiels au traducteur.

Connaître les avantages de ces outils.

Certains outils complexes peuvent nécessiter une formation complémentaire.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Les médias sociaux pour traducteurs

Programme

Matin

- Panorama des médias sociaux
- Importance de la présence web sociale
- Analyse de l'écosystème
- Outils d'analyse gratuits - pratique
- Veille
- Outils de veille

Après-midi

- Aperçu de la présence de sociétés de traduction sur le web social
- Comment débiter sur les médias sociaux ? + Plan / Stratégie
- Les usages sur les médias sociaux : Facebook, Twitter, Viadeo, LinkedIn, Blog, forum

Atelier : mettre à jour ou créer son profil Viadeo ou créer un blog ou démarrer sur Twitter

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : à définir
- Non-adhérents : à définir

Dates et lieux

- Aix-en-Provence, **le 24 mai 2012** [Voir si les inscriptions sont ouvertes](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Pierre Miceli

Après 11 années chez un grand fabricant mondial de matériel informatique, Pierre Miceli a fondé l'entreprise Social Media Kapital (Someka), spécialisée dans les stratégies de médias sociaux. Il a complété ses compétences avec la certification de Social Media Stratégiste délivrée par la Social Media Academie (Palo Alto, États-Unis).

Il est aussi fondateur de la Médias Sociaux Academy, qui propose des formations de stratégeste médias sociaux, et partenaire fondateur de Sobizco, une entreprise spécialisée dans le social media consulting.

Public

Traducteurs

Objectifs

- Développer sa présence sur les médias sociaux
- Utiliser les médias sociaux dans le cadre de la prospection et de la relation client

IMPORTANT Matériel nécessaire : ordinateur portable connecté au wifi (de préférence 1 par stagiaire)

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Réussir son installation et se constituer une clientèle

Programme

Matin

- Informations sur les obligations légales, réponses aux questions des participants.

Après-midi

- Présentation et analyse d'une série de suggestions concrètes pour les traducteurs cherchant à développer leur clientèle directe.

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur (FIT) : 75 € TTC
- Non-adhérents : 115 € TTC
- Étudiants : 40 € TTC

Dates et lieux

- Marne-la-Vallée, Université **21 janvier 2012**
- Angers, UCO **le 1^{er} mars 2012** [S'inscrire](#)
- Villeneuve d'Ascq, **le 24 mars 2012** [S'inscrire](#)
- Clermont-Ferrand, **le 30 juin 2012** [Voir si les inscriptions sont ouvertes](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M^{me} Chris Durban et M^{me} Nathalie Renevier

Public

Traducteurs débutants, étudiants, enseignants et toute personne intéressée par le métier de traducteur. Traducteurs en exercice cherchant à se repositionner ou à dynamiser leur activité.

Objectifs

Encourager les personnes motivées, permettre à celles qui hésitent de voir si elles sont faites pour ce métier. Aider les traducteurs installés à trouver de nouveaux repères et à se repositionner sur le marché. Fournir des informations nécessaires et utiles à tous.

Témoignages

« J'ai suivi avec grand intérêt cette journée de formation ; cela m'a permis de réfléchir sur le statut que je prendrai lors de ma création (micro ou réel), étant actuellement en couveuse. »

« [...] formation vraiment réussie et présentée de manière conviviale et sérieuse à la fois, c'est rare ! J'ai pu y recueillir une mine d'informations et me suis également beaucoup amusée ! »

« Je suis installée depuis huit ans et j'avais envie de me repositionner sur le marché, de développer une clientèle directe ; j'ai beaucoup appris ! »

« J'ai trouvé cette formation très intéressante, je suis actuellement en train de rechercher les différentes options pour m'installer en tant que traductrice et j'ai eu pas mal de réponses aux questions que je me posais. »

« J'ai suivi la formation juste après avoir transféré mon activité d'indépendante en France, après de nombreuses années à l'étranger. Je n'étais donc pas novice en matière de traduction. La formation m'a toutefois permis de prendre du recul sur mon activité et de redécouvrir certains aspects de mon métier que je ne voyais plus, par habitude. Très intéressant donc ! »

« Vous avez donné des informations précises sur beaucoup de points. Je vais maintenant pouvoir faire des choses auxquelles je ne croyais pas avoir droit ! »

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Dictée vocale multilingue Dragon Naturally Speaking (Téléformation)

Programme

Démonstration de l'utilisation de DNS (version espagnole, pour l'exemple)

- Installation de la version française
- Entraînement initial et mise en route
- Principales commandes et fonctionnalités

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 13 février 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Carmelo Cancio

Public

Traducteurs intéressés par la dictée vocale comme solution de saisie.

Objectifs

Découvrir les possibilités de Dragon Naturally Speaking et savoir en tirer parti

IMPORTANT : La téléformation se déroulera avec **la version espagnole** de Dragon Naturally Speaking.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Droits et obligations du traducteur

(Téléformation)

Programme

Le point sur la déontologie

Rappel de quelques principes de droit

Savoir décrypter les conditions d'achat des clients

L'intérêt des conditions générales de prestations de service pour le prestataire

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 23 février 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M^{me} Nathalie Renevier

Public

Traducteurs exerçant sous le statut d'indépendant.

Objectifs

Connaître les droits et obligations inhérents au métier de traducteur.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

DTSearch

(Téléformation)

Programme

- Exposé du principe de l'indexation
- Différences de DTSearch par rapport aux autres logiciels de recherche (Windows Search, Google Desktop, etc.)
- Exemples d'applications : corpus mono et multilingues, structurés et non structurés
- Intégration avec IntelliWebSearch

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 12 avril 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Dominique Pivard

Public

Pour les traducteurs qui travaillent sous Windows et qui souhaitent tirer le maximum des données sur leur ordinateur et sur Internet et faire des recherches impossibles avec Windows Search, Google Desktop, etc.

Objectifs

Maîtriser les fonctions de base du logiciel

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Introduction à MemoQ

(Téléformation)

Programme

- Principaux concepts : projets, documents, ressources (mémoires, bases de terminologie, etc.)
- Environnement de travail, processus de traduction
- Révision, finalisation

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 26 mars 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Dominique Pivard

Public

Traducteurs débutants en TAO à la recherche d'un outil performant permettant de travailler avec le plus grand nombre de formats, y compris ceux de SDL Trados (Word bilingue, TTX, SDLXLIFF)

Objectifs

Maîtriser les fonctions de base du logiciel

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Introduction à Wordfast Pro.

(Téléformation)

Programme

- Création d'un projet et des ressources s'y rapportant (mémoires de traduction, listes de terminologie)
- Configuration de l'environnement (correcteur orthographique, personnalisation de l'éditeur, etc.)
- Ouverture des fichiers à traduire et travail dans l'éditeur de traduction
- Similitudes et différences avec Wordfast Classic
- Finalisation (révision, livraison)

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 22 mai 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Dominique Pivard

Public

Pour les traducteurs qui ont une connaissance préalable de Wordfast Classic, Trados WorkBench ou autres outils similaires, et donc familiers avec les concepts de mémoires de traduction et de bases terminologiques.

Objectifs

Traduire tout fichier TXML avec Wordfast Pro.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

La documentation juridique français-espagnol

(Téléformation)

Programme

1. Panorama de la documentation juridique en français et en espagnol, du point de vue de la traduction
2. La lexicographie juridique en français et en espagnol
3. Types de sources et hiérarchie
 - Les textes de base : la législation
 - Les sources informatives : manuels, portails, encyclopédies
 - Les sources terminologiques : glossaires et dictionnaires
 - Autres documents juridiques : contrats, jugements, actes notariés... Formulaire et modèles
 - Droit et langage : les sources sur le langage juridique
4. Liste critique des ressources sur papier et numériques, en français et en espagnol
 - Manuels et textes théoriques
 - Encyclopédies et wikis
 - Portails juridiques
 - Institutions et organisations internationales
 - Universités et instituts de formation et recherche
 - Blogs

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 27 mars 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M^{me} Alicia Martorell

Public

Traducteurs avec le français et l'espagnol comme langues de travail, spécialisés en textes juridiques ou qui cherchent à se spécialiser dans ce domaine.

Objectifs

Se familiariser avec les arcanes de la traduction juridique français-espagnol.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Les ressources documentaires de l'Union européenne pour traducteurs

(Téléformation)

Programme

1) Introduction

- Le site Web
- L'acquis communautaire
- Le régime linguistique de l'Union européenne
- La place de la traduction dans l'Union européenne
- Les domaines de travail de l'UE
- La hiérarchie des sources

2) Ressources

- Bases de données terminologiques (IATE)
- Le thésaurus EUROVOC
- Fiches de synthèse de la législation : un raccourci terminologique
- EUR-Lex : l'acquis communautaire comme corpus terminologique. Recherches terminologiques bilingues
- La MT de l'acquis communautaire
- Ressources orthotypographiques
- Autres ressources (réseau judiciaire, glossaires, ressources pour traducteurs externes, documents...)

Tarifs

- Membres SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 15 mars 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M^{me} Alicia Martorell

Public

Traducteurs débutants ou confirmés

Objectifs

Apprendre à trouver des ressources documentaires dans le serveur de l'Union européenne.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

TO3000 : Configurer ses modèles de facture et devis

(Téléformation)

Programme

Configuration de modèles factures & devis sous TO3000

- Concepts de base sur modèles
- Utilisation de modèles existants
- Champs disponibles dans les modèles
- Questions / réponses

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 30 avril 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Benjamin Phister

B. Phister est traducteur et rédacteur technique depuis 16 ans. Né en Californie, il a fait des études d'histoire au Dartmouth College (États-Unis) avant de s'installer en France en 1977. Il a fait une carrière dans l'informatique, travaillant dans la programmation, le support technique, le développement produit, et enfin le marketing.

En 1995, Benjamin a commencé une nouvelle carrière en tant que traducteur et rédacteur technique, spécialisé dans l'informatique et la finance. Il est un utilisateur convaincu des outils de traduction depuis des années (Start Transit, Trados, Logiterm). De par son activité de rédacteur technique, il a également une connaissance approfondie des outils de bureautique (MS-Office, FrameMaker).

Public

Utilisateurs de TO3000 désireux de créer ou d'améliorer les modèles pour personnaliser leurs factures et devis

Pré-requis : connaissance de base de TO3000

Objectifs

Utilisation avancée de TO3000, le logiciel de gestion de projets et de facturation conçu spécialement pour traducteurs. Apprendre comment créer ou améliorer les modèles pour personnaliser vos factures et devis.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

TO3000 : Gérer ses projets, clients, devis

(Téléformation)

Programme

- 1) **Présentation générale de Translation Office 3000**
- 2) **Gestion de clients (adresses, contacts, tarifs)**
- 3) **Gestion de projets de traduction**
 - caractéristiques,
 - nombre de mots,
 - date de livraison,
 - planning de projets en cours...
- 4) **Compter des mots dans des documents**
 - formats Word, PPT, Excel, PDF, HTML...
- 5) **Suivi commercial**
 - générer un devis, le transformer en projet, suivre le projet,
 - générer une facture, suivre son règlement
- 6) **Rapports**
- 7) **Personnalisation**
 - factures et devis avec votre logo,
 - mise en page

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 28 février 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Benjamin Phister

B. Phister est traducteur et rédacteur technique depuis 16 ans. Né en Californie, il a fait des études d'histoire au Dartmouth College (États-Unis) avant de s'installer en France en 1977. Il a fait une carrière dans l'informatique, travaillant dans la programmation, le support technique, le développement produit, et enfin le marketing.

En 1995, Benjamin a commencé une nouvelle carrière en tant que traducteur et rédacteur technique, spécialisé dans l'informatique et la finance. Il est un utilisateur convaincu des outils de traduction depuis des années (Start Transit, Trados, Logiterm). De par son activité de rédacteur technique, il a également une connaissance approfondie des outils de bureautique (MS-Office, FrameMaker).

Public

Tout traducteur indépendant.

Objectifs

Cette téléformation permet à l'apprenant de découvrir les fonctionnalités de ce produit et, à terme, de mieux l'utiliser et le maîtriser au quotidien.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Traduire les fichiers PDF, choisir les bons outils

(Téléformation)

Programme

1 - Compteurs de mots pour fichiers PDF

- Abracadabracompteur
- Translator's Abacus
- CountAnything
- AnyCount

2 - Extracteurs de contenus PDF

- PDF2Word
- AutoUnbreak
- Abbyy PDF Transformer
- Nuance PDF Converter

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 9 février 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Eric Le Carre

Diplômé de l'ESIT, traducteur technique EN > FR et DE > FR depuis 1993, et spécialisé dans l'informatique d'entreprise, la localisation de logiciels, les énergies renouvelables, l'environnement ainsi que le marketing, la communication d'entreprise, il a notamment travaillé comme traducteur salarié pendant 11 ans chez divers éditeurs de logiciels internationaux et français.

Public

Traducteurs souvent appelés à traduire des documents au format PDF

Objectifs

Savoir choisir et utiliser un certain nombre d'outils d'extraction de contenu de fichiers PDF pour une exploitation dans un logiciel de TAO.

<http://sft.fr/fo/public/evenement/accueil/index>

Wordfast Classic, niveau débutant

(Téléformation)

Programme

- Exposé des principaux concepts de la TAO (segmentation, mémoire de traduction, terminologie)
- Processus de traduction avec Wordfast Classic (préparation du document source, traduction, finalisation du document à livrer)
- Fonctions essentielles (recherche de concordances, éditeur de données)
- Intégration avec les autres produits de la famille Wordfast (Wordfast Pro, Wordfast Anywhere) et les autres outils de TAO (Trados, MemoQ, etc.)

Tarifs

- Adhérents SFT ou association sœur : 47,84 € TTC (40 € HT)
- Non-adhérents : 71,76 € TTC (60 € HT)

Dates et lieux

- Téléformation, **le 7 mars 2012** [S'inscrire](#)
- Pour suggérer une autre date ou un autre lieu, [cliquez ici](#).

Formateur(s) : M. Dominique Pivard

Public

Traducteurs n'ayant aucune expérience préalable des outils de TAO

Objectifs

Maîtriser les fonctions de base du logiciel.

Informations administratives

Demandez la prise en charge des frais pédagogiques de votre formation

Vous êtes indépendant, salarié ou chef d'entreprise ? Les frais pédagogiques de toutes nos formations peuvent être pris en charge par le FIF-PL ou tout autre organisme collecteur agréé.

- Les traducteurs ou les interprètes **indépendants** à jour de leur contribution à la formation continue (auprès de l'URSSAF) ou bien exonérés pour l'année en cours bénéficient d'une prise en charge de leurs formations. Nous les invitons à contacter l'organisme dont ils relèvent (FIF-PL ou autre) pour connaître les modalités de prise en charge.
- Les traducteurs ou les interprètes **salariés** doivent adresser leur demande de formation à leur employeur, qui est en contact avec l'un des 40 organismes collecteurs agréés chargés de collecter les contributions et de gérer leur plan de formation et de professionnalisation.

Remboursement d'inscription

Attention ! Pour des questions de gestion, toute inscription est ferme et définitive. Toute demande de remboursement ne pourra être acceptée qu'en cas d'empêchement dûment justifié, et communiqué à l'organisateur de la formation au plus tard 48 heures avant le début de la formation. Dans tous les autres cas, le montant versé restera acquis à SFT Services.

Le DIF

Tout salarié peut bénéficier d'un droit individuel à la formation (DIF) d'une durée de 20 heures par an. L'accès au DIF repose sur l'initiative du salarié et nécessite l'accord de l'employeur sur le choix de la formation envisagée. Les droits acquis annuellement sont cumulables pendant six ans dans une limite de 120 heures.

Aux termes de la loi du 24 novembre 2009, le DIF devient « portable ». Il pourra être utilisé, sous conditions, en cas de licenciement (sauf faute lourde), de rupture ou de cessation du contrat de travail et de démission afin de sécuriser les parcours professionnels.

- Tout salarié **en CDI** peut bénéficier du DIF à partir d'un an d'ancienneté. À temps partiel, ses droits seront calculés *pro rata temporis*.
Ex. : un salarié à mi-temps peut demander dix heures de formation individuelle par an.
- Tout salarié **en CDD** peut bénéficier du DIF *pro rata temporis* à partir de quatre mois en CDD (consécutifs ou non) au cours des 12 derniers mois.

Sont exclus du dispositif les contrats d'apprentissage et les contrats de professionnalisation.

Les dates, prix, et contenus sont donnés à titre indicatif. SFT Services se réserve le droit de modifier ces informations ou d'annuler une formation sans préavis.



SFT Services
6 rue Laferriere
75009 Paris, France
+33 (0)2 77 09 50 22 (du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h)
formation@sft-services.fr

